

大阪での取り組みをもとに

大阪精神医療センター

手話通訳 上妻佳美

本日の内容

- 設置の経緯
- 設置の利点と欠点
- 専任業務の利点と欠点
- 医療スタッフとの連携
- 医療知識に対する取り組み
- 病院設置手話通訳者のネットワーク

本日の内容

- 設置の経緯
- 設置の利点と欠点
- 専任業務の利点と欠点
- 医療スタッフとの連携
- 医療知識に対する取り組み
- 病院設置手話通訳者のネットワーク

● 設置の経緯

はじまり

1980年代、(社)大阪聴力障害者協会(当時)が
医療パンフレット

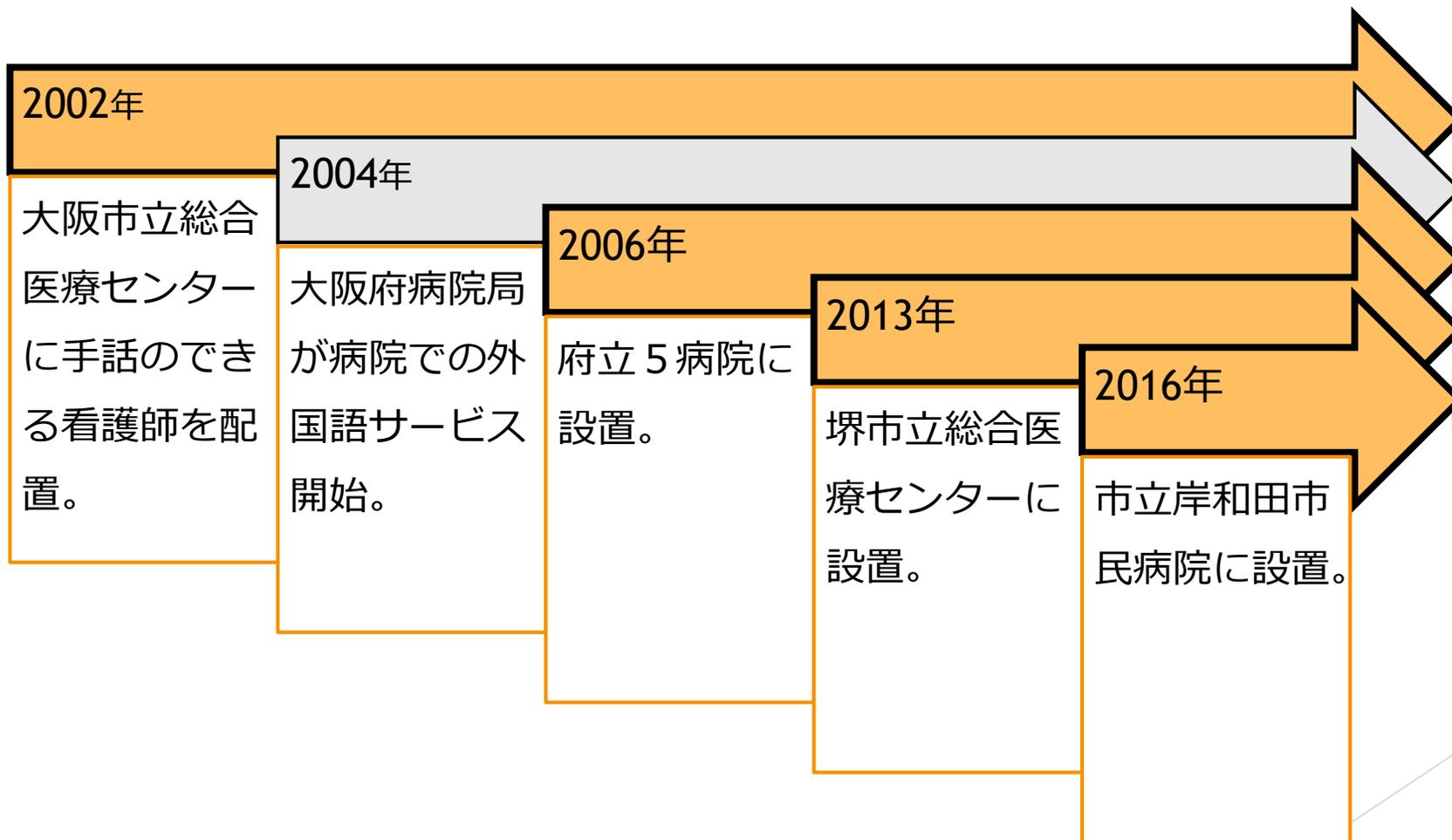
「ろうあ者が安心して医療を受けられるために！」

を作成

大阪府内の医療機関に配布し、訴えて回る運動をした



● 設置の経緯



● 設置の経緯

採用方法

- ▶ 公募
- ▶ 大阪府の登録通訳者に案内をお知らせ
- ▶ 全員が非常勤

● 設置の経緯

私たちの背景

- ▶ 新人からベテランまでの登録通訳者
- ▶ 市役所で相談員、ろう者の家族、作業所の指導員など
- ▶ ほぼ全員が医療の専門知識はない
- ▶ 看護師の資格者は、通訳者養成講座を修了

● 設置の経緯

病院以外では

- ▶ 派遣通訳
- ▶ サークル
- ▶ 大阪手話通訳問題研究会の医療班や専任班
- ▶ 聴協の行事
- ▶ 手話講習会の講師
- ▶ 参加しない

本日の内容

- 設置の経緯
- **設置の利点と欠点**
- 専任業務の利点と欠点
- 医療スタッフとの連携
- 医療知識に対する取り組み
- 病院設置手話通訳者のネットワーク

● 設置の利点と欠点

同じ通訳者	いつでも	感染症	制服
カルテ	他患者に会う 確率	安心感	仕事
職場の 人間関係	入院	他機関	休みにくい
複数人設置	心のケア	OP室	病院を選ぶ 基準

● 設置の利点と欠点

		感染症	制服
			仕事

● 設置の利点と欠点

	いつでも		
		安心感	
			休みにくい

● 設置の利点と欠点

同じ通訳者			
	他患者に会う 確率		
		他機関	
			病院を選ぶ 基準

● 設置の利点と欠点

カルテ			
	入院		
		OP室	

● 設置の利点と欠点

職場の 人間関係			
複数人設置	心のケア		

● 設置の利点と欠点

聞	こ	え	な
い	方	に	一
番	寄	り	添
え	る	存	在

本日の内容

- 設置の経緯
- 設置の利点と欠点
- **専任業務の利点と欠点**
- 医療スタッフとの連携
- 医療知識に対する取り組み
- 病院設置手話通訳者のネットワーク

● 専任業務の利点と欠点

通訳以外のお仕事

- ▶ 患者がいない時は「待機時間」
- ▶ 配属先によってできる内容が変わる
(医事、総務、人事、看護、地域連携室など)

- ▶ V B A を使ったエクセルシートの作成
- ▶ 外国語通訳のコーディネーター
- ▶ 広報委員

本日の内容

- 設置の経緯
- 設置の利点と欠点
- 専任業務の利点と欠点
- **医療スタッフとの連携**
- 医療知識に対する取り組み
- 病院設置手話通訳者のネットワーク

● 医療スタッフとの連携

- ▶ 医師、看護師、スタッフに相談
- ▶ カンファレンスに参加



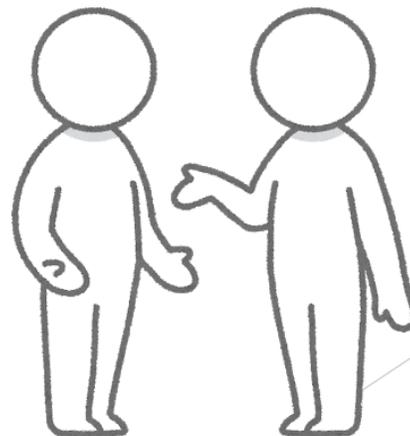
本日の内容

- 設置の経緯
- 設置の利点と欠点
- 専任業務の利点と欠点
- 医療スタッフとの連携
- **医療知識に対する取り組み**
- 病院設置手話通訳者のネットワーク

● 医療知識に対する取り組み

院内では

- ▶ すべてのスタッフに訊く
- ▶ 研修会への参加
- ▶ 患者対応の方法、病気についての個別指導



● 医療知識に対する取り組み

院外では

- ▶ 教育現場で心理検査をしている方の講義



● 医療知識に対する取り組み

医療知識以外に

- ▶ 医療のしくみと病院のしくみの知識が必要



本日の内容

- 設置の経緯
- 設置の利点と欠点
- 専任業務の利点と欠点
- 医療スタッフとの連携
- 医療知識に対する取り組み
- **病院設置手話通訳者のネットワーク**

● 病院設置手話通訳者のネットワーク

病院の設置通訳者が集まっての会議

- ▶ 労働問題、医療問題、心の問題
(对患者、対上司、対同僚・・・対家族?! など)
- ▶ 伝えるための技術への意見交換
- ▶ 事例検討「がん患者への・・・」
- ▶ 病院見学



ご清聴ありがとうございました。

